MEDI PLAST®

IriBa®/ IriBa® BLACK EDITION

Mediplast AB
Kantyxegatan 29, SE-213 76 Malmö, Sweden
Tel.: +46 40 671 23 00 / www.mediplast.com

EN

IriBa®
Irrigation bandages

Product description
IriBa® is a bandage for irrigation. The material is an air and odour-tight plastic laminate containing a soft super-absorbent. The exterior of the bandage is covered with a non-woven layer and the back is compiled of a skin-friendly, thin and flexible hydrocolloid.
IriBa® is available with both cuttable and pre-cut skin wafers. Choose the size according to the stoma size. All IriBa® bandages has an absorption capacity of 40 ml. One box contains 50 IriBa® bandages.

Instructions
Adapting the hole in the bandage
To avoid leakage problems and irritated skin it is important that the bandage fit snugly around the stoma. Therefore, choose bandages depending on the stoma size and if you are unsure of the size, use a measuring guide to control the size.
Preparing the skin
Wash the skin around the stoma with lukewarm water. Avoid oil-based soaps or creams since they may decrease the skin wafers adhesive properties. If soap is used it should be unscented.
Allow the skin to air-dry. The skin should be completely dry before attaching the bandage around the stoma.
Fastening the bandage
A body-temperature hydrocolloid adhesive always fastens best. Therefore, warm the bandage between your hands for a while before attaching it around the stoma.
Remove the protective paper from the wafer and attach to the skin around the stoma.
Gently rub the skin wafer to make it attach it even better.
Removing the bandage
Start by dabbing with plenty of lukewarm water around skin wafers edges; this will saturate the hydrocolloid and make it easier to remove. Gently roll off the wafer downwards.
Avoid using oil, alcohol or solvents as it can affect how well the next skin barrier attaches to the skin

Waste handling
Used pouches are drained, packaged and dispose with household waste.
Warnings and precautions
Store in a cool and dry place, but never in the refrigerator.
Do not use if the packaging is damaged or after the expiry date.

SE

IriBa®
Bandage för irrigation

Produktbeskrivning
IriBa® är ett bandage för irrigation. Materialet är ett luft- och lukttätt plastlaminat som innehåller en superabsorbent. Utsidan av bandaget är täckt av non-woven och på baksidan finns en hudvänlig, tunn och följsam hydrokolloid.
IriBa® finns med både uppklippbara och förstansade hudskyddsplattor. Alla har en absorptionsförmåga på 40 ml, välj storlek beroende på stomins storlek. En box innehåller 50 stycken IriBa® bandage.

Instruktion
Anpassning av hålet i hudskyddsplattan
Att hudskyddsplattan sitter tätt runt stomin är avgörande för att undvika problem med läckage och irriterad hud. Välj därför bandage beroende på stomins storlek och använd hålmallen när det finns osäkerhet om stomins storlek. Rita av formen på plattans skyddspapper och använd en böjd sax för att klippa till hålet.
Förbered huden
Tvätta huden runt stomin med vanlig ljummet kranvatten. Undvik oljebaserad tvål eller krämer då det kan göra att hudskyddsplattans klisteryta fäster sämre på huden. Används tvål skall den vara oparfymerad. Låt huden lufttorka, huden ska vara helt torr innan man fäster hudskyddsplattan runt stomin.
Fäst bandaget
En kroppsvarm hydrokolliod häfta fäster alltid bäst – värm därför gärna hudskyddsplattan mellan händerna ett tag innan den fästs runt stomin.
Ta bort skyddspappret från hudskyddsplattan och fäst den på huden runt stomin. Massera gärna lite med fingrarna ovanpå hudskyddsplattan så fäster den ännu bättre.
Ta bort bandaget
Börja med att badda rikligt med ljummet vatten runt hudskyddsplattans kanter, då mättas hydrokollioden i hudskyddsplattan och den lossnar lättare. Ta bort bandaget genom att försiktigt rulla av det.
Undvik att använda olja, sprit eller lösningsmedel eftersom det kan påverka hur bra nästa hudskyddsplatta sitter.

Avfallshantering
Använt förband töms, förpackas och kan slängas i hushållsavfallet.
Varningar och försiktighetsåtgärder
Förvars svalt och torrt, aldrig i kylskåp.
Använd inte om förpackningen är skadad eller efter utgångsdatum.

DK

IriBa®
Bandage til irrigation

Produktbeskrivelse
IriBa® er en bandage til irrigation. Materialet er et luft- og lugttæt plastlaminat, som indeholder en superabsorbent. Bandagens yderside er dækket af non-woven, og på bagsiden er der en hudvenlig, tynd og følsom hydrokolloid.
IriBa® fås med både opklippelige og forstansede hudplader. Alle typer har en absorptionskapacitet på 40 ml. Vælg type efter stomiens størrelse. En æske indeholder 50 stk. IriBa®.

Instruktion
Tilpasning af hullet i hudpladen
Det er helt afgørende, at hudpladen slutter tæt rundt om stomien, så man undgår udslip og irriteret hud. Vælg derfor bandagen efter stomiens størrelse, og brug hulskabelonen, hvis der er usikkerhed om stomiens størrelse. Tegn faconen af på pladens beskyttelsespapir og brug en buet saks, når åbningen skal klippes ud.
Gør huden klar
Rens huden rundt om stomien med almindeligt, lunkent postevand. Brug ikke oliebaseret sæbe eller cremer. Hudpladens limflade kan komme til at klæbe dårligere. Hvis man bruger sæbe, skal den være uparfumeret. Lad huden lufttørre. Huden skal være helt tør, inden man fæstner hudpladen fast rundt om stomien.
Sæt bandagen fast
En hydrokolloid klæbeflade fæstner altid bedst, hvis den er kropsvarm - varm derfor gerne hudpladen op mellem hænderne et stykke tid, inden den fæstnes rundt om stomien.
Fjern beskyttelsespapiret fra hudpladen og sæt den fast på huden rundt om stomien. Masser gerne lidt med fingrene oven på hudpladen, så den fæstner bedre.
Fjern bandagen
Start med at påføre rigeligt med lunkent vand rundt om hudpladens kanter. Det mætter hydrokolloiden i hudpladen, så den løsnes lettere. Fjern bandagen ved forsigtigt at rulle den af.
Undgå at anvende olie, sprit eller opløsningsmidler. Det kan betyde, at næste hudplade fæstner dårligere.

Affaldshåndtering
Brugte bandager tømmes, lukkes sammen og kan smides i husholdningsaffaldet.
Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger
Skal opbevares køligt og tørt, aldrig i køleskab.
Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget eller udløbsdatoen overskredet.

NO

IriBa®
Bandasje for irrigasjon

Produktbeskrivelse
IriBa® er en bandasje for irrigasjon. Materialet er et luft- og luktett plastlaminat som inneholder et superabsorberende materiale. Utsiden av bandasjen er dekket av et ikke-vevd lag og på baksiden er det en hudvennlig tynn og føyelig hydrokolloid.
IriBa® finnes med både oppklippbare og utstansede hudbeskyttelseslag. Alle har en absorpsjonsevne på 40 ml, velg størrelse avhengig av stomiens størrelse. En eske inneholder 50 stk. IriBa® bandasje.

Instruksjoner
Tilpasning av hullet i hudbarrieren
Det er avgjørende at hudbeskyttelsen sitter tett rundt stomien for å unngå problemer med lekkasje og irritert hud. Velg derfor bandasje avhengig av stomiens størrelse og bruk hullmalen når det er usikkert hvor stor stomien er. Tegn av formen på platens beskyttelsespapir og bruk en bøyd saks til å klippe til hullet.
Forbered huden
Vask huden rundt stomien med vanlig, lunkent vann fra springen. Unngå oljebasert såpe eller kremer, da det kan føre til at limet på hudbeskyttelsen får dårligere feste på huden. Hvis såpe brukes, skal den være uparfymert. La huden lufttørke. Den skal være helt tørr før du fester hudbeskyttelsen rundt stomien.
Fest bandasjen
En kroppsvarm hydrokolloidstift festes alltid best - varm derfor gjerne hudbeskyttelsen mellom hendene en stund før den festes rundt stomien.
Fjern beskyttelsespapiret fra hudbeskyttelsen og fest den på huden rundt stomien. Masser gjerne litt med fingrene over hudbeskyttelsen, så festes den enda bedre.
Fjern bandasjen
Begynn med å ha rikelig med lunkent vann rundt hudbeskyttelsens kanter, da mettes hydrokolloiden i hudbeskyttelsen og den løsner lettere. Fjern plasteret ved å rulle det forsiktig av.
Unngå å bruke olje, sprit eller løsemiddel, da det kan påvirke hvor godt neste hudbeskyttelse sitter.

Avfallshåndtering
Brukt bandasje tømmes, pakkes sammen og kan kastes i husholdningsavfallet.
Advarsler og forsiktighetstiltak
Oppbevares svalt og tørt, aldri i kjøleskap.
Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet eller utløpsdato er passert.

FI

IriBa®
Huuhtelusidos

Tuotekuvaus
IriBa® on huuhtelusidos. Materiaali on ilma- ja hajutiiviistä muovilaminaattia, ja se sisältää pehmeän superabsorbentin. Sidoksen ulkopuoli on peitetty kuitukangasmateriaalilla, ja ihoa vasten tulevalle puolelle on lisätty ihoystävällinen, ohut ja joustava hydrokolloidi.
IriBa® on saatavilla sekä leikattavana että lävistettynä ihonsuojalevynä. Kaikkien Iri Ba sidosten imukyky on 40 ml. Valitse koko avanteen koon mukaisesti. Yksi laatikko sisältää 50 kappaletta IriBa sidosta

Ohjeet
Avanteen sovittaminen ihonsuojalevyyn
Ihonsuojalevyn on oltava tiiviisti paikoillaan avanteen ympärillä, jotta vuotojen ja ärsyyntyneen ihon aiheuttamilta ongelmilta vältyttäisiin. Valitse sen vuoksi sidoksen koko avanteen koon mukaisesti, ja käytä aukkomallia, jos olet varma avanteen koosta. Piirrä muoto levyn suojapaperiin, ja käytä taivutettuja saksia aukon leikkaamiseen.
Ihon valmistelu
Pese iho avanteen ympäriltä tavallisella haalealla vesijohtovedellä. Vältä öljypohjaisten pesuaineiden käyttöä, koska ne saattavat heikentää ihonsuojalevyn tartuntapinnan tarttuvuutta ihoon. Käytettävän saippuan pitää olla hajustamatonta. Anna ihon kuivua itsestään.
Ihon on oltava täysin kuiva ennen ihonsuojalevyn kiinnittämistä avanteen ympärille.
Sidoksen kiinnitys
Ihon lämpöinen hydrokolloidilaastari kiinnittyy aina parhaiten – lämmitä sen vuoksi ihonsuojalevyä käsien välissä hetken aikaa ennen avanteen ympärille kiinnittämistä.
Ota ihonsuojalevy irti suojapaperista ja kiinnitä se ihoon avanteen ympärille. Hiero sormilla hieman ihonsuojalevyä, jolloin se kiinnittyy paremmin.
Sidoksen irrottaminen
Aloita taputtelemalla haaleaa vettä ihonsuojalevyn reunoille, jolloin ihonsuojalevyn hydrokolloidi kastuu, ja levy irtoaa helpommin. Irrota sidos rullaamalla sitä varovasti.
Vältä öljyn, spriin tai muun liuotinaineen käyttöä, koska se saattaa vaikuttaa seuraavan ihonsuojalevyn käyttöön.

Jätteiden käsittely
Käytetty sidos tyhjennetään, pakataan ja hävitetään kotitalousjätteiden mukana.
Varoitukset ja varotoimenpiteet
Säilytetään viileässä ja kuivassa. Ei koskaan jääkaapissa.
Älä käytä pakkausta, jos se on vioittunut, tai jos sen viimeinen käyttöpäivä on mennyt.

DE

IriBa®
Irrigations-Kappe

Produktbeschreibung
IriBa® ist eine Irrigations-Kappe. Das Material wird aus einem luftdichten und geruchslosten Kunststofflaminat hergestellt, welches einen weichen Superabsorber enthält. Das Äußere der Bandage ist mit einer Vliesschicht abgedeckt und die Rückseite besteht aus hautfreundlichem, dünnen und flexiblen Hydrokolloid.
IriBa® ist sowohl mit schneidbaren als auch mit vorgeschnittenen Hautschutzplatten erhältlich. Wählen Sie die Größe entsprechend der Stomagröße. Alle IriBa®-Bandagen bieten eine Aufnahmekapazität von 40 ml. Eine Packung enthält 50 IriBa®-Bandagen.

Anweisungen
Anpassung des Lochs in der Bandage
Zur Vermeidung von Auslaufen und Hautreizungen ist es wichtig, dass die Bandage passgenau um das Stoma herum angebracht wird. Wählen Sie daher Bandagen abhängig von der Stomagröße und wenn Sie sich bezüglich der Größe unsicher sind, verwenden Sie eine Messvorlage, um die Größe anzupassen.
Vorbereiten der Haut
Waschen Sie die Haut rund um das Stoma mit lauwarmem Wasser. Vermeiden Sie Seifen und Cremes auf Ölbasis, da diese die Haftwirkung der Hautschutzplatte mindern können. Achten Sie bei der Verwendung von Seife darauf, dass diese geruchsfrei ist.
Lassen Sie die Haut an der Luft trocknen. Die Haut sollte vollständig trocken sein, bevor Sie die Bandage um das Stoma herum anbringen.
Befestigen der Bandage
Ein körperwarmer Hydrokolloid-Kleber eignet sich zum Befestigen immer am besten. Erwärmen Sie daher die Bandage eine Weile zwischen Ihren Händen, vor dem Anbringen um das Stoma.
Entfernen Sie das Schutzpapier von der Hautschutzplatte und bringen es auf der Haut um das Stoma an. Reiben Sie die Hautschutzplatte leicht, damit sie noch besser hält.
Entfernen der Bandage
Beginnen Sie, indem Sie reichlich warmes Wasser entlang der Kanten der Hautschutzplatte tupfen. Dadurch wird das Hydrokolloid gesättigt und es lässt sich leichter entfernen. Rollen Sie die Hautschutzplatte sanft nach unten ab.
Vermeiden Sie die Verwendung von Öl, Alkohol oder Lösungsmittel, da dies das Haften des nächsten Hautschutzes auf der Haut beeinflussen kann.

Abfallhandhabung
Verwendete Beutel werden entleert, verpackt und im Hausmüll entsorgt.
Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
Kühl und trocken lagern, aber niemals im Kühlschrank.
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder wenn das Verfallsdatum überschritten wurde.

NL

IriBa®
Irrigatieverbanden

Productomschrijving
IriBa® is een verband voor irrigatie. Het materiaal is een lucht- en geurdichte plastic folie met een zacht super-absorberend materiaal. De buitenkant van het verband is bedekt met een niet-geweven laag en de achterkant bestaat uit een huidvriendelijke, dunne en flexibele hydrocolloïd.
IloBa® is verkrijgbaar met zowel bijknipbare als voorgeknipte huidplaten. Kies de maat die past bij de stomagrootte. Alle IriBa®-verbanden hebben een absorptievermogen van 40 ml. Eén doos bevat 50 IraBa®-verbanden.

Instructies
Het gat in het verband aanpassen
Om lekkage en huidirritatie te voorkomen, is het belangrijk dat het verband de stoma nauw goed omsluit. Kies daarom verbanden afhankelijk van de stomagrootte en als u onzeker bent over de maat, gebruik dan een maatwijzer om de maat te controleren.
De huid prepareren
Was de huid rondom de stoma met lauw water. Vermijd zeep op oliebasis of crèmes, hierdoor kan de huidplaat minder goed blijven plakken. Als zeep wordt gebruikt, moet dit ongeparfumeerd zijn.
Laat de huid aan de lucht drogen. De huid moet helemaal droog zijn voor het verband rond de stoma wordt bevestigd.
Het verband aanbrengen
Een hydrocolloïdlijm plakt altijd het best op lichaamstemperatuur. Verwarm daarom het verband een tijdje tussen uw handen voor u deze rondom de stoma plaatst.
Verwijder het beschermende papier van de plaat en bevestig deze op de huid rondom de stoma. Wrijf voorzichtig over de huidplaat zodat deze nog beter vast blijft zitten.
Het verband verwijderen
Dep eerst de randen van de huidplaat goed nat met lauw water; dit verzadigt het hydrocolloïd en maakt de plaat gemakkelijker te verwijderen. Rol de plaat voorzichtig omlaag.
Voorkom het gebruik van olie, alcohol of oplosmiddelen; dit kan invloed hebben op hoe goed de volgende huidplaat vastplakt aan de huid.

Afval
Gebruikte zakken worden geleegd, verpakt en weggegooid met het huishoudelijk afval.
Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Koel en droog bewaren, maar nooit in de koelkast.
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of na de vervaldatum.

FR

IriBa®
Pansements d'irrigation

Description du produit
IriBa® est un pansement pour l'irrigation. Le matériau est constitué d'un stratifié plastique étanche à l'air et aux odeurs contenant un superabsorbant doux. L'extérieur du pansement est recouvert d'une couche non tissée et l'arrière est compilé par un hydrocolloïde flexible fin et doux pour la peau.
IriBa® est disponible en barrières cutanées découpables et prédécoupées. Choisissez la taille en fonction de la taille de la stomie. Tous les pansements IriBa® ont une capacité d'absorption de 40 ml. Une boîte contient 50 pansements IriBa®.

Instructions
Adaptation du trou dans le pansement
Pour éviter les problèmes de fuite et d'irritation de la peau, le pansement doit être bien ajusté autour de la stomie. Par conséquent, choisissez les pansements en fonction de la taille de la stomie et si vous avez des doutes sur la taille, utilisez un guide mesureur pour la contrôler.
Préparation de la peau
Lavez la peau autour de la stomie à l'eau tiède. Évitez d'utiliser des savons ou des crèmes à base d'huile, car ils peuvent atténuer les propriétés adhérentes des barrières cutanées. Si

vous utilisez un savon, il doit être sans parfum.
Laissez sécher la peau à l'air libre. La peau doit être totalement sèche avant de fixer le pansement autour de la stomie.
Fixation du pansement
La fixation d'un adhésif hydrocolloïde est toujours meilleure s'il est à température du corps. Par conséquent, réchauffez le pansement entre vos mains avant de le fixer autour de la stomie.
Retirez le papier de protection de la barrière et fixez-la sur la peau autour de la stomie.
Frottez doucement la barrière cutanée pour renforcer son adhérence.
Retrait du pansement
Commencez par tamponner à l'eau tiède autour des bords de la barrière cutanée ; l'hydrocolloïde sera saturé et sera plus facile à retirer. Roulez doucement la barrière vers le bas.
Évitez d'utiliser de l'huile, de l'alcool ou des solvants, car cela pourrait affecter la bonne adhérence de la barrière cutanée suivante

Manipulation des déchets
Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.
Avertissements et précautions
Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

ES

IriBa®
Vendajes para irrigación

Descripción del producto
IriBa® es un vendaje para la irrigación. El material es una lámina de plástico hermética antiolores que contiene un suave elemento superabsorbente. El exterior del vendaje está cubierto de una capa sin tejer y la parte trasera contiene un hidrocoloide hipoalergénico, delgado y flexible.
IriBa® está disponible con barreras cutáneas que pueden recortarse o vienen ya recortadas. Elija el tamaño según el tamaño del estoma. Todos los vendajes IriBa® tienen una capacidad de absorción de 40 ml. Una caja contiene 50 vendajes IriBa®.

Instrucciones
Adaptación del orificio del vendaje
Para evitar problemas de escapes e irritación de la piel, es importante que el vendaje quede bien ajustado alrededor del estoma. Por lo tanto, es preciso que elija el vendaje en función del tamaño del estoma. Si no está seguro, utilice una guía medidora para controlar el tamaño.
Preparación de la piel
Lave la piel que rodea al estoma con agua templada. Evite el uso de jabones con base de aceite ni cremas, dado que podrían reducir las propiedades adherentes de las barreras cutáneas. En caso de usar jabón, utilice uno sin perfume.
Deje que la piel se seque al aire. La piel debe estar completamente seca antes de colocar el vendaje alrededor del estoma.
Ajuste del vendaje
El adhesivo con hidrocoloide se ajustará mejor si coincide con la temperatura corporal. Por lo tanto, caliente el vendaje con las manos durante unos segundos antes de colocarlo alrededor del estoma.
Retire el papel protector de la barrera y colóquela alrededor del estoma. Frote suavemente la barrera cutánea para que quede mejor fijada.
Retirada del vendaje
Empiece por dar unos toquecitos con abundante agua templada alrededor de los bordes de las barreras cutáneas, de esta forma se saturará el hidrocoloide y resultará más fácil retirarlo. Retire suavemente la barrera hacia abajo.
Evite el uso de aceite, alcohol o disolventes ya que podría afectar a las propiedades adhesivas de la barrera cutánea.

Gestión de desechos
Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desechan con los residuos domésticos.
Advertencias y precauciones
Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.
No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

IT

IriBa®
Bende per irrigazione

Descrizione del prodotto
IriBa® è una benda per irrigazione. Il materiale è un laminato in plastica a prova di aria e di odori che contiene un morbido strato estremamente assorbente. L'esterno della benda è ricoperto da uno strato non tessuto, mentre il retro è realizzato con un idrocolloide sottile, flessibile e rispettoso della pelle.
IriBa® è disponibile con placche ritagliabili e pretagliate. Selezionare la dimensione in base alla misura dello stoma. Tutte le bende IriBa® hanno una capacità di assorbimento di 40 ml. Una confezione contiene cinquanta bende IriBa®.

Istruzioni
Adattare il foro della benda
Allo scopo di evitare perdite e irritazioni cutanee, è importante che la benda aderisca in maniera salda allo stoma. Pertanto, selezionare le bende in base alla dimensione dello stoma. In caso di dubbio, utilizzare la guida alla misurazione per verificare la dimensione.
Preparare la pelle
Lavare la pelle attorno allo stoma utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o creme a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapone, selezionare un prodotto senza fragranze.
Consentire alla pelle di asciugare all'aria. La pelle deve essere completamente asciutta prima di fissare la benda allo stoma.
Fissare la benda
Un adesivo idrocolloide a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la benda fra le mani per qualche secondo prima di fissarla attorno allo stoma.
Rimuovere la pellicola protettiva in carta dalla placca e fissare quest'ultima alla pelle attorno allo stoma. Massaggiare delicatamente la placca in modo da farla aderire in maniera ottimale.
Rimuovere la benda
Per iniziare, tamponare con abbondante acqua tiepida i bordi della placca. In questo modo, si satura l'idrocolloide e se ne semplifica la rimozione. Arrotolare delicatamente la placca verso il basso.
Non utilizzare olio, alcool o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio alla pelle della barriera successiva.

Smaltire i rifiuti
Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell'involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.
Avvertenze e precauzioni
Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

PT

IriBa®
Bandagem de irrigação

Descrição do produto
A IriBa® é uma bandagem para irrigação. O material é feito de um laminado de plástico à prova de ar e odores, e contém um super absorvente suave. O exterior da bandagem está coberto com uma camada de não tecido e a parte traseira é feita de um hidrocoloide amigo da pele, fino e flexível.
A IriBa® está disponível com discos de pele cortáveis e pré-cortados. Selecione o tamanho de acordo com o tamanho do estoma. Todas as bandagens IriBa® têm uma capacidade de absorção de 40 ml. Uma caixa contém 50 bandagens IriBa®.

Instruções
Adaptar o orifício na bandagem
Para evitar problemas de fugas e pele irritada, é importante que a bandagem encaixe de forma confortável à volta do estoma. Por isso, selecione as bandagens conforme o tamanho do estoma e se não tiver a certeza sobre o tamanho, utilize um guia de medição para controlar o tamanho.
Preparar a pele
Lave a pele à volta do estoma com água morna. Evite sabões ou cremes à base de óleo, visto que podem diminuir as propriedades adesivas do disco de pele. Se for usado sabão, deve ser sem cheiro.
Permita que a pele seque naturalmente. A pele deve estar completamente seca antes de colocar a bandagem à volta do estoma.
Apertar a bandagem
Um adesivo de hidrocoloide adere sempre melhor à temperatura corporal. Por isso, aqueça a bandagem entre as suas mãos antes de o aplicar à volta do estoma.
Remova o papel protetor do disco e aplique sobre a pele à volta do estoma. Aplique uma ligeira pressão sobre o disco de pele para uma melhor adesão.
Remover a bandagem
Comece por aplicar muita água morna à volta das extremidades do disco de pele; isto irá saturar o hidrocoloide e facilitará a remoção. Arranque cuidadosamente o disco para baixo.
Evite usar óleo, álcool ou solventes, visto que podem afetar a capacidade de adesão da próxima barreira cutânea à pele

Tratamento de resíduos
As bolsas usadas são drenadas, embaladas e eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
Avisos e precauções
Armazenar num local fresco e seco, mas nunca no frigorífico.
Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou se tiver passado do prazo de validade.

GB	Explanation of symbols used on the package labels
SE	Förklaring av symboler som används på förpackningen
DK	Symbolforklaring til emballageetiketter
NO	Symbolforklaring til pakningsetiketter
FI	Pakkausetiketin merkintöjen selitykset
DE	Erklarung der Symbole auf den \Verpackungsetiketten
NL	Verklaring van de op de etiketten gebruikte syrnbolen
FR	Légendes des symboles figurant sur l'emballage
ES	Explicación de los símbolos utilizados en el envase
IT	Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione
PT	Expltcação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

LOT

GB	Batch code / Lot number
SE	Lotnummer / Tillverkningskod
DK	Batchkode / Partinummer
NO	Batch-kode / Lot-nummer
FI	Eränumero / Lot-numero
DE	Chargencode / Losnummer
NL	Batchcode / Batchnummer
FR	Code / Numéro lot
ES	Código de lote / Número de lote
IT	Codice partita / Numero lotto
PT	Código do lote / Número de lote

GB	Date of manufacture
SE	Tillverkningsdatum
DK	Fremstillingsdato
NO	Produksjonsdato
FI	Valmistuspäivämäärä
DE	Herstellungsdatum
NL	Productiedatum
FR	Date de fabrication
ES	Fecha de fabricación
IT	Data di produzione
PT	Data de fabrico

GB	Manufacturer
SE	Tillverkare
DK	Producent
NO	Produsent
FI	Valmistaja
DE	Hersteller
NL	Fabrikant
FR	Fabricant
ES	Fabricante
IT	Fabbricante
PT	Fabricante

GB	Use by / Use before
SE	Används före / Utgångsdatum
DK	Udløbsdato / Sidste anvendelsesdato
NO	Brukes innen / Brukes før
FI	Käytettävä ennen
DE	Verfallsdatum
NL	Houdbaar tot / Te gebruiken voor
FR	Date limite d'utilisation
ES	Utilizar antes de
IT	Utilizzare entro il / Utilizzare prima del
PT	Utifizar até / Utilizar antes de

REF

GB	Catalogue number
SE	Artikelnummer
DK	Artikelnummer (reference)
NO	Katalognummer
FI	Tuotenumero
DE	Artikelnummer
NL	Catalogusnummer
FR	Référence catalogue
ES	Número de catálogo
IT	Numero catalogo
PT	Número do catálogo

GB	Do not reuse/ For single use only
SE	Endast för engångsbruk
DK	Engangsprodukt / Kun til engangsbrug
NO	Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk
FI	Älä käytä uudelleen / Vain kertakäyttöön
DE	Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch
NL	Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik
FR	Ne pas réutiliser / Pour usage unique
ES	No reutilizar / Para un único uso
IT	Non riutilizzare / Monouso
PT	Não reutilizar / Apenas para uma única utitização

GB	Consult Instructions for use
SE	Läs anvisningarna före användning
DK	Se brugsanvisning
NO	Se bruksanvisningen
FI	Katso käyttöohjeesta
DE	Gebrauchsanweisung beachten
NL	Raadpleeg de instructies voor gebruik
FR	Lire les instructions d'utilisation
ES	Consultar instrucciones de uso
IT	Consultare le istruzioni per l'uso
PT	Consultar instruções de utilização

GB	CE marked
SE	CE-märkt
DK	CE-mærket
NO	CE-merket
FI	CE-merkki
DE	CE-Zeichen
NL	CE-keurmerk
FR	Marquage CE
ES	Marcado CE
IT	Marchiato CE
PT	Com marca CE